

卫藏道场 胜迹志



钦则旺布著
民族出版社

刘立千译注

刘立千藏学著译文集

卫藏道场胜迹志

卫藏道场胜迹志

钦则旺布 著
刘立千 译注

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

卫藏道场胜迹志/钦则旺布著;刘立千译注. —北京:
民族出版社, 2000. 2

(刘立千藏学著译文集)

ISBN 7-105-03799-7

I. 卫… II. ①钦…②刘… III. 名胜古迹-概况-
西藏 IV. K928.707.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 13414 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2000 年 2 月第 1 版 2000 年 2 月北京第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 8.25 字数: 170 千字

印数: 0001—3000 册 定价: 15.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

(总编室电话: 64212794; 发行部电话: 64211734)

《刘立千藏学著译文集》

编辑委员会

主任 戴 贤

编委 布 楚 才让加 黄显辟
王维强 曾晓武

2626/13

序

经过多年的筹划和编辑，《刘立千藏学著译文集》终于同广大读者见面了。这套文集不仅仅是刘立千先生个人藏学研究成果的结晶，更重要的是体现了我国老一辈藏学家对藏学事业所做出的重要贡献，反映了我国藏学事业从举步维艰发展到今天的“显学”这样一段历程。时下，藏学研究一片生机勃勃，已是今非昔比，回首往事，不胜感慨……

刘立千先生 1910 年生于四川省德阳县。1932 年离开西南重镇成都到当时被称之为打箭炉的康定教书，其间拜师求学，研习藏文和藏传佛教宁玛派、格鲁派、噶举派和萨迦派等教法。1936 年出任根桑泽臣活佛随行助手和翻译，开始涉足藏学领域，并初次发表译作《大圆胜慧》。1944 年春，经著名社会学家、民俗学家李安宅教授推荐，出任成都华西协和大学边疆研究所副研究员，正式从事藏学研究。由于先生汉藏文功底极好，加之当时的华西协和大学又云集了一大批如韩儒林这样第一流的学者并有着丰富的藏书，因此不到两年时间就推出了力作《印藏佛教史》。此书在成都一经问世，就受到学术界一致好评，曾连续出了三版，事隔 32 年后的 1978 年，此书由台湾妙吉祥出版社再版时又

很快销售一空，其学术价值，可见一斑。先生深知，藏学的故乡在中国，浩如烟海的藏学典籍乃藏学研究取之不尽用之不竭的源泉，为了给不识藏文但有志于藏学研究的后来者铺路搭桥，从1946年开始便致力于西藏文史和佛学典籍的翻译和介绍。1949年成都解放后，先生随十八军进藏，到达拉萨后，在西藏军区编委会从事编译。1956年北京成立中央民族事务委员会翻译局，先生奉调来京，先后在翻译局和民族出版社担任藏文室领导职务。那年年仅17岁的我随著名藏族学者格桑悦希教授一同调来北京，有幸同先生共事，成为先生等一批著名藏、汉族专家学生的学生。然而好景不长，一次又一次的运动，特别是在那史无前例的浩劫中，先生也未能逃脱厄运，在经受一番对“反动学术权威”的批斗之后，1969年年底我们先后进了“五七干校”，这时的他已届花甲，且患有严重的冠心病，然而他怀着对党的无比信赖竟奇迹般地度过了那一段艰苦岁月。1979年的春风吹绿了祖国大江南北，也给先生带来了学术研究的春天。此时先生虽已年逾古稀，但壮心不已，笔耕不止，经过10年的艰苦努力，又将过去数十年陆续出版过的300余万字的译著重译并加以整理注释。正是这样执著的追求、坚强的毅力、献身的精神，使我们在先生九十高龄时得以编辑出版这套文集，奉献给广大读者。

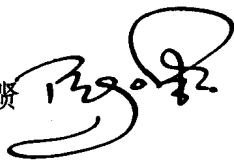
这套文集包括先生的重要藏学研究论文集《刘立千藏学著译文集·杂集》，著作《藏传佛教各派教义及密宗漫谈》和《印藏佛教史》，重要译著《西藏王统记》、《西藏王臣记》、《米拉日巴传》、《卫藏道场胜迹志》、《金刚瑜伽前行和正行》、《大圆满禅定休息》、《大圆满虚幻休息》、《大圆满隆钦宁提本觉道次第》、《土观宗教源流》以及《格萨尔王传·天界篇》等。这些著作虽然是

先生全部著作和译著中的一部分，但基本上涵盖了他在藏族历史、藏族文学、藏传佛教教义和哲学等领域所取得的突出成就。其中《西藏王统记》、《西藏王臣记》、《卫藏道场胜迹志》、《米拉日巴传》、《土观宗教源流》等时至今日仍是藏学研究者和藏学爱好者研究或了解藏学登堂入室的必备钥匙。

我十分钦佩先生一丝不苟的严谨学风，更由衷地敬仰先生忠厚无私的高尚品格。为了弘扬和传播藏民族的优秀传统文化，为了促进藏学研究事业的不断发展，为了加强各民族之间的相互交流和团结，先生慷慨将其全部著作和译著的版权无偿捐赠我社。我们深知继续为藏学事业做出贡献是先生最大的心愿，而实现先生这一心愿正是我们编辑出版这套全集的初衷。

最后，我要代表民族出版社向中国藏学研究中心，向原四川省人大常委会副主任、中国藏学研究中心副总干事兼藏文大藏经对勘局局长扎西泽仁同志和对勘局办公室主任布楚活佛深表谢意。是他们在刘先生离休迁居成都后，为我社代劳给先生以无微不至的关怀和帮助。离开了他们的关怀和帮助，先生于耄耋之年是很难在短期内完成这套全集的重译和注释的。

戴贤



2000年1月30日

藏历铁龙新年前夕于北京

前 言

略微谈一点本书的特点：

一、钦则本人不畏风尘，走遍卫藏各地，巡游所有名胜古迹，写下这本方志。他掌握了第一手材料，因此所记地名、方位比较翔实可靠，颇有参考价值。

二、巡游路线记载得有条不紊，脉络分明。巡游的地方是卫藏地区。卫藏，元、明时称作乌斯藏。古代把此两地划为四个大区，号为卫藏四茹。巡游路线便以四茹为纲。本书第一段到第五段，叙述从伍茹的北部热振起经彭域回到中心拉萨。再循拉萨河上行到伍茹的东部墨竹工卡、工布。回转再走伍茹南部甘丹至玛拉拉举山脉（郭噶拉）之间地。第六段到第十四段，从甘丹翻山到桑耶进入约茹。桑耶是伍茹和约茹的分界处。从桑耶循雅鲁藏布江往东走，到桑日、达布为约茹东部。又回走乃东、昌诸、琼结的约茹中心。再循雅鲁藏布江往西走，从札囊到贡噶为约茹的西部。从琼结往南走，措美、洛扎、湟、曲松等地为约茹南部。第十五段到十七段，从洛扎过普玛江塘进入叶茹南部地区，经江孜、康玛到叶茹中心日喀则。第十八段至二十一段，从日喀则西行到萨迦为茹拉范围。萨迦是叶茹和茹拉的分界处。从萨迦走彭错岭、拉孜为茹拉东部。走昂仁为茹拉北部。走定日、聂拉木为茹拉南部。走吉隆宗为茹拉西部。第二十一段又从萨迦到夏格丁再进入叶茹。走日喀则的藏布江北岸的香、乌郁等一带叶茹北部地区，直到与伍茹交界的尼木。第二十二段，走日喀则的藏布江

东岸的白朗、仁布等一带叶茹东部地区，直到与约茹交界的羊卓雍湖。第二十三段到二十四段，从约茹西部的羊卓雍湖又回到曲水、堆隆等一带的伍茹西部地区。从叶茹回到伍茹的另一条路线在第二十一段后部分谈到：从乌郁的北部进入伍茹西部的尼木，北部的当雄、羊八井而入堆隆地区。过去书上虽然记载有四茹的四至，但是四茹的范围仍然不具体。通过本书的叙述，四茹的概念就非常明确了。

三、本书对宗教派别不抱成见，不似其他的胜地志书，只推重自宗一派，他派胜地就略而不谈。本书是把藏地各派的神山道场均一视同仁加以介绍，这样所谈的境域就全面得多。

再次谈谈本书译注的经过。原来先有个旧译稿是1945年我和谢健君共同搞的，事隔三十多年，已经把它忘了。不料在1981年冬，北京社科院民研所又将我的原稿寄来成都，看后感到那时的东西十分粗糙，而国内关于藏人在地理方面的著述，汉文翻译出来的又不多，此书仍有重新修改整理的必要。当时手边正搞土观宗派史，尚无暇及此。1982年冬，宗派史脱稿后，我即着手整理此书，历时五月把它初步校审完毕并做了注释。因为原来的注释太简单了，自己也感到不满意，遂未同意出版。1985年，对注释又做了大量的补充，现在算是全部脱稿了，准备付之乎民。

这里附带说明一下，此书有两种版本，拉萨木刻版和德格木刻版。开始我是根据拉萨木刻版做的审定。木刻版是借书，还了原主，后来又根据拉萨抄本审定。原木刻版全书共40页，翻译的只是有关圣地游记部分的28页。其余12页宗教的祈祷文，则略而未译。译文段落也是按原文有字头处分的段，另加号数，以

便查对。本书第二段的丁吉林和功德林的先后次序，原文是功德林在前，丁吉林在后。但按历史事件出现的先后来看，则丁吉林应在功德林之前。因为他是最早一位出任摄政的，由于被革除，所以原文把他排在功德林之后了。为了使注释前注文与后注文能互相衔按照应，故在译文上又把丁吉林提在前面了。注释部分，开始加在每章段之后，现改为在整个译文之后。

关于注释地名方面，西藏地名大多是寺庙神山的名字。由于宗教信仰，虽经历长时却少有变化。我根据四川省测绘局的《西藏自治区地形图》、西藏军区的《地名资料简编》等新材料来查对，大体上仍然能查对得出来。

在历史人物简介和年代方面，藏文资料主要是参考了《巴协》、《青史》、《吐蕃王朝世系明鉴》、《敦煌本古藏文历史》、《智者喜筵》、《汉藏册府》、《土观宗派源流》等书，其他还参考了一些汉文资料，这里就不再详谈了。同时也参考了意大利藏学家费拉丽对本书的译注。

这本译注稿，系在北京社科院民研所的鼓励和支持下完成的，第二稿完成后得到西藏人民出版社大力支持并同意出版，因此在这里谨向他们表示衷心的感谢！

由于水平有限，知道的东西不多，手边掌握的资料也太少，在注释方面，不免有挂一漏万之处，甚或有严重错误，敬请读者指正。

刘立千

1986. 6. 13

(一)

喻莎地僧词⁽¹⁾。

名号光辉，世出世中居上首⁽²⁾，
大悲浓荫，解除众生烦热恼⁽³⁾，
如白伞盖，随欲能满一切愿⁽⁴⁾，
叩请三宝，赐予吉祥幸福花⁽⁵⁾。

号称为藏土三区（བོད་ཀྱི་ཚལ་ཁག་སུམ་）⁽⁶⁾之一的卫藏圣法地区，乃持莲花手⁽⁷⁾圣观世音菩萨广行净化之土，为吉祥雪山环绕之区，是雪域境中的惟一庄严。现将此区内天然生成的圣迹⁽⁸⁾，简略地提名介绍如下：

首先，西藏卫部分为伍茹（དབུ་རུ་）和约茹（གཡེ་རུ་）两部分⁽⁹⁾。伍茹北部有号称为佛的阿兰若降热振寺（བ་སྒྲེང་）⁽¹¹⁾，是仲敦巴·杰卫炯乃（འབྲོམ་ལྷོན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གནས་）⁽¹²⁾的大驻锡地。在神树茂密的欢喜园内有很多殿堂，殿内主要的神像名觉阿降巴多吉⁽¹³⁾。这像是由金刚持佛父母大智慧明点⁽¹⁴⁾所塑造的。凡对此像祈祷叩求，无论何事皆能如愿成就，如如意宝珠⁽¹⁵⁾。此外还有赛林巴（གསེར་གྲིང་པ་）⁽¹⁶⁾、觉阿尊者（ཇོ་བོ་ཇེ་）⁽¹⁷⁾和仲敦巴等的灵骨宝塔，可以朝拜瞻仰。还有偏头的觉阿像等极为希有的圣迹佛宝。若是向喇章⁽¹⁸⁾请求，也可瞻

仰。在寺庙的附近还有仲敦巴的灵树、长形甘露泉等不少的古迹。

这寺的上边有一岩石如象。狮子岩山脚下即羊棍寺（ཡང་དགོན་）⁽¹⁹⁾。寺内吉仁布齐（རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་）⁽²⁰⁾曾在此撰写《菩提道次第广论》，并留下法台等很多极为珍贵的遗物。

热振寺的岔道上有一地名帕邦塘（པ་བོང་ཐང་）⁽²¹⁾，是秘密智慧空行母⁽²²⁾的宫殿。有预言说，若人向左绕行宫殿并随诵胜乐金刚⁽²³⁾密咒，此人后世即可往生邬坚佛国⁽²⁴⁾云。

这里有寺名龚拉康栋（བོཌམ་ལྷ་ཁང་གའོང་）⁽²⁵⁾，据说是本布米旺（དཔོན་པོ་མེ་དབང་）⁽²⁶⁾在地脉要穴上建立起来的寺庙。

由此庙到赛林郭仓寺（གསེར་གླིང་གོང་ཚང་）⁽²⁷⁾，寺内有达隆巴·桑结亚郡（ལྷག་ལུང་པ་སངས་ལྷན་ཡར་བྱོན་）⁽²⁸⁾的住房和坐静室。

吉祥达隆塘寺（ལྷག་ལུང་ཐང་）⁽²⁹⁾内的佛教圣迹遗物多至不可胜计。其中最主要的是在达隆塘巴大师（ལྷག་ལུང་ཐང་པ་）⁽³⁰⁾的茅篷内有曾经开口显过圣的神像。大殿上层有仲敦巴大师像，像上的头发还在生长。如是等等非常神奇之物难以细数。

(二)

从达隆翻过恰拉山口（ཆག་ལ་）⁽³¹⁾，就到了伍茹的彭

域 (འཕན་ཡུལ་)⁽³²⁾。这地方是噶当教派的大发源地。此地有不可胜计的内廓素巴 (ལྗེ་ལུ་ཟུང་པ་)⁽³³⁾、博多瓦 (བོ་ཏོ་བ་)⁽³⁴⁾、普穹瓦 (ཕུ་ཁུང་བ་)⁽³⁵⁾等诸噶当派大善知识的驻锡地，可惜大半都在深山之中，难于寻觅，而且一般都只有一点遗迹而已。此中最有名的是格西夏惹瓦 (མེད་ག་ར་བ་)⁽³⁶⁾的驻锡地夏蚌巴 (གས་འབྲུམ་པ་)⁽³⁷⁾。内有很多有加被力的大宝塔。还有朗日塘巴 (མེད་རི་ཐང་པ་)⁽³⁸⁾多吉僧格 (རྗོ་རྗོ་ཐེང་གེ) 的驻锡地。在朗塘寺 (མེད་ཐང་)⁽³⁹⁾内有开过金口的度母像⁽⁴⁰⁾等极为灵异的圣迹。

这里还有袞勤·绒敦大师 (ཀུན་མཁྱེན་རོང་ལྷན་ཚེན་པོ་)⁽⁴¹⁾的驻锡地名吉祥那烂陀寺 (དཔལ་རྒྱ་ལེན་)⁽⁴²⁾。寺内有绒敦大师的灵骨塔。类此极为珍贵的宝藏，还有如大殿堂、十八家寺主私庙和大师的居处寝室等，连绒敦大师的说法台现在还保留着。

从吉祥那烂陀翻过果拉山口 (སྒོ་ལ་)⁽⁴³⁾，就到了拉萨 (ལྷ་ས་)⁽⁴⁴⁾。此地楚朗祖拉康 (འཕུལ་ལྷང་གཙུག་ལག་ཁང་)⁽⁴⁵⁾，内中供有：觉阿如意宝像⁽⁴⁶⁾，自然生成五位一体的大悲观音像⁽⁴⁷⁾，弥勒法轮像⁽⁴⁸⁾，持缽度母像⁽⁴⁹⁾和放光四神像⁽⁵⁰⁾等。所有上中下三层楼阁连同周围的转经走廊内的神像宝塔种种圣迹遗物，均有目录记载，详见第五辈达赖 (ལྷ་པ་རིན་པོ་ཆེ་)⁽⁵¹⁾所作的志书。

举堆巴 (རྩུང་ལྷོད་པ་) 热木齐 (ར་མོ་ཆེ་)⁽⁵²⁾内有觉阿不动金刚像⁽⁵³⁾。

观世音菩萨的宫殿布达拉宫 (བོ་ཏོ་ལ་)⁽⁵⁴⁾内有号称南瞻部洲惟一庄严的五辈达赖灵骨宝塔，从上中下三

层楼中均能瞻仰。特别是灵塔瓶部门旁边陈列有最为希罕的本师释迦牟尼投生为白象时的牙齿⁽⁵⁵⁾。此外还有从七辈达赖格桑嘉措 (སྐལ་བཟང་ལྷ་མཚོ་)⁽⁵⁶⁾起, 到八辈降白嘉措 (འཇམ་དཔལ་ལྷ་མཚོ་)⁽⁵⁷⁾、九辈隆多嘉措 (ལུང་ལྷོགས་ལྷ་མཚོ་)⁽⁵⁸⁾、十辈楚逞嘉措 (ཚུལ་ཁྲིམས་ལྷ་མཚོ་)⁽⁵⁹⁾、十一辈克珠嘉措 (མཁས་གྲུབ་ལྷ་མཚོ་)⁽⁶⁰⁾五位达赖的舍利金塔。

在供觉阿洛格肖热 (ལོ་གེ་ཤར་)⁽⁶¹⁾的殿堂内还有癩病头巾的吉准扎巴 (རྗེ་བཙུན་གྲགས་པ་)⁽⁶²⁾泥像, 克什米尔班钦 (ཁ་ཆེ་པཎ་ཆེན་)⁽⁶³⁾的陶土像, 采虹的汤东杰布 (བང་སྟོང་ལྷ་པོ་)⁽⁶⁴⁾像和邬坚大师 (ཨོ་ཚུན་རིན་པོ་ཆེ་)⁽⁶⁵⁾到贡塘山口 (གུང་བང་ལ་ཁ་)⁽⁶⁶⁾留下的足迹印等等甚多特别珍贵的内部佛宝⁽⁶⁷⁾。

在布达拉山下有法王松赞干布 (སྟོང་བཙུན་སྐམ་པོ་)居住过的岩洞⁽⁶⁸⁾。其他还有时轮金刚、集密金刚等本尊⁽⁶⁹⁾的宫殿坛城构想模型堂⁽⁷⁰⁾, 这类的殿堂多至难以细数, 但是这些平常对一般人是不开放的。

在金刚手菩萨的⁽⁷¹⁾灵山夹波日山上 (ལྷགས་པོ་རི་)⁽⁷²⁾, 有成就大德汤东杰布监制的珊瑚的无量寿佛⁽⁷³⁾, 白螺的大悲观音和松耳石的度母等甚多极为神异的佛像。

在扎拉鲁浦 (བཟག་ལྷ་ལྷ་ཕྱུག་)内⁽⁷⁴⁾有松赞干布寝居的岩洞, 后来圣者吉贡巴 (ལྷོ་སྐམ་པ་)⁽⁷⁵⁾就在此修大悲观音法, 获得成就。此岩窟内也供奉有无数的神像经塔等圣宝。

在布达拉山后有传说是文殊菩萨⁽⁷⁶⁾的灵山, 名叫

蚌瓦日土丘 (བོང་བ་རི་) (77)，可是小丘顶上有一神堂又是格萨尔王庙 (གེ་སེར་ལྷ་ཁང་) (78)。

此外，在丁吉林第穆 (བདུན་ཀྱུས་མྱིང་དེ་མོ་) (79)，功德林达察 (ཀྱན་བདེ་མྱིང་ན་ཚགས་) (80)、策门林诺门汗 (ཚེ་སྐོན་མྱིང་ནོ་མི་ཏན་) (81)、锡德林热振 (བཞི་ཟླ་མྱིང་རྩ་མྱིང་) (82)、举麦巴 (རྒྱུད་མྱད་པ་) 新旧木鹿寺 (དཔུ་རུ་གསར་རྟེང་) (83) 等庙中亦有无量数的佛像宝塔等圣迹遗物。

拉萨的四方有松赞干布时代雕刻的三部怙主 (84) 的石像。在拉萨的河对面山上有噶钦·耶协嘉措 (ཀ་ཚེན་ཡེ་ཤེས་ཀྱ་མཚོ་) (85) 的驻锡地，名治策却林 (གྲིབ་ཚེ་མཚོག་མྱིང་) (86)。

(三)

拉萨附近的大寺院哲蚌寺 (འབྲས་ལྷངས་) (87)，内分四大扎仓及正殿。其中供奉有不少的佛像经塔，最主要者传说是用热洛大译师 (རུ་ལ་ཚེན་པོ་) (88) 的灵骨造成的大威德像 (89)，十分珍贵！

寺中的噶丹颇章 (དགའ་ལྷན་པོ་ལྷང་) (90) 内供奉有觉阿吉的本尊度母，是开口显过圣的像，诸如是等内部佛宝极为殊胜。

哲蚌寺内还有降央却吉 (འཇམ་དབྱངས་ཚོས་ཟླེ་) (91) 的寢居处。此外印经院内藏有宗喀巴大师及历辈达赖等的全部著作的印版。

(四)

拉萨的北面有色拉寺 (སེ་ར་)⁽⁹²⁾，分两大扎仓及正殿。其中有无量数的佛像、经塔等圣迹文物，最主要的是吉巴扎仓 (བྱེས་པ་གྲ་ཚང་)⁽⁹³⁾内供的成道祖师达洽 (འདས་འཕྱར་) 用过的金刚槌⁽⁹⁴⁾。还有曾经开过金口的极密马头明王忿怒像⁽⁹⁵⁾。

关于色拉、哲蚌、甘丹 (དགའ་ལྷན་) 三寺连同札什伦布寺 (བཀྲ་ཤིས་ལྷན་པོ་)⁽⁹⁶⁾，这四大僧学院和上下密宗院等大道场内的所有圣迹遗物均详见普布觉·降巴大师 (ཕུར་བུ་ཚུགས་བྱམས་པ་)⁽⁹⁷⁾所作的记录。

色拉寺附近河谷下面有法王松赞干布的修道处，名帕邦喀 (པ་བོང་ཁ།)⁽⁹⁸⁾，内有修道的岩洞和甚多有大感应力的佛像法宝。传说此处是二十四场境⁽⁹⁹⁾之一的德威哥扎 (དེ་ལྷོ་ཀོ་ར་) 第二⁽¹⁰⁰⁾。此外还有哲蚌寺的根培日楚 (དགེ་འཕེལ་རི་ཁྲོད་)⁽¹⁰¹⁾，色拉竹康孜 (སྤུབ་ཁང་ཚེ་)⁽¹⁰²⁾、普布觉 (ཕུར་བུ་ཚུགས་)⁽¹⁰³⁾、喀多日楚 (མཁར་རྗེ་རི་ཁྲོད་)⁽¹⁰⁴⁾、曲桑日楚 (ཚུ་བཟང་རི་ཁྲོད་)⁽¹⁰⁵⁾、新旧扎日日楚 (བྲག་རི་གསར་རྗེང་)⁽¹⁰⁶⁾等甚多山居小庙。

(五)

从拉萨沿藏河 (གཙང་པོ་)⁽¹⁰⁷⁾北岸逆流而行，便到扎耶巴 (བྲག་ཡེར་པ་)⁽¹⁰⁸⁾。耶巴的达瓦浦 (ཐེང་ཕུག་)⁽¹⁰⁹⁾岩

洞内有邬坚大师的替身像⁽¹¹⁰⁾和很多天然生成的神像。

此外还有多吉浦 (རྗོ་རྗེ་ཕུག་)、直布浦 (རྗེ་ལྷ་ཕུག་)⁽¹¹¹⁾等岩洞, 以及 80 位在耶巴得道者所住过的岩洞。

耶巴寺的大殿中供设有阿底峡尊者用过的盘子, 盘内有用阿底峡鼻血画的佛像, 还有十六尊者⁽¹¹²⁾的殿堂等灵异的圣迹。

在仲堆 (འབྲོང་སྟོད་)⁽¹¹³⁾有宁译师 (གཉན་ལོ་ལྷ་བ་)⁽¹¹⁴⁾寝处的岩洞。洞内供有极为威灵的四面明王像⁽¹¹⁵⁾。

拉萨河南岸即最驰名的蔡贡塘 (ཚལ་གུང་ཐང་)⁽¹¹⁶⁾, 是喇嘛向 (ལྷ་མ་ལང་)⁽¹¹⁷⁾的驻锡地。寺内有大宝塔和四臂明王的护法堂等很多佛像圣迹。

由蔡巴顺河上走即到卓甘丹南巴杰卫林 (འབྲོག་དགེ་ལྡན་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་གླིང་)⁽¹¹⁸⁾。寺内供奉有以宗喀巴大师肉身塔为首的神像金塔等难以数计的圣迹。

寺外转经道上随处皆可以见到天然生成的很多佛宝。

又由甘丹上行, 沿途圣地古迹也是不少, 如拉木 (ལ་མ་)⁽¹¹⁹⁾护法神仓巴冻推坚庙 (ཚངས་པ་རྟུང་ཐོད་ཅན་)⁽¹²⁰⁾、甲玛赤康 (རྒྱ་མཐོ་ཁང་)⁽¹²¹⁾、墨竹工卡 (མལ་ཤོ་གུང་དཀར་)⁽¹²²⁾的噶泽寺 (གཤ་ཚལ་)⁽¹²³⁾、伍茹夏拉康 (དབུ་རུ་ལྷའི་ལྷ་ཁང་)⁽¹²⁴⁾、止贡宗萨 (འབྲི་ཁྱུང་ [གུང་] རྫོང་གསར་)⁽¹²⁵⁾、羊日寺 (ཡང་རི་དགོན་)⁽¹²⁶⁾、止贡提 (འབྲི་གུང་མཐོལ་)⁽¹²⁷⁾、秀堆的德忠 (གཞོ་སྟོད་སྦྱོམ་)⁽¹²⁸⁾等寺庙皆有许多古迹文物。若绕行朝山, 则需时五六日。